

ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ИОАННА, Глава 19

ДЕЛЕНИЕ НА АБЗАЦЫ В СОВРЕМЕННЫХ ПЕРЕВОДАХ

UBS ⁴	NKJV	NRSV	TEV	NJB
Иисус приговорен к смерти (18:38б-19:16а) 18:38б-19:7	Воины насмеваются над Иисусом 19:1-4 Решение Пилата 19:5-16	 (18:38б-19:7) 18:38б-19:7	Иисус приговорен к смерти (18:38б-19:16) 18:40-19:3 19:4-5 19:6а 19:6б 19:7	Иисус перед Пилатом (18:28-19:11) 18:33-19:3 19:8-11
19:8-12		19:8-12	19:8-9а 19:9б-10 19:11	19:8-11
19:13-16а		19:13-16а	19:12 19:13-14 19:15а 19:15б 19:15в 19:16а	Иисус осужден на смерть 19:12-16а
Распятие Иисуса 19:16б-22	Царь на кресте 19:17-24	19:16б-25а	Иисус распят 19:16б-21 19:22	Распятие 19:16б-22
19:23-27	Вот твоя мать 19:25-27	19:25б-27	19:23-24 19:25-26 19:27	Разделены одежды Иисуса 19:23-24 Иисус и Его мать 19:25-27
Смерть Иисуса 19:28-30	Свершилось 19:28-30	19:28-30	Смерть Иисуса 19:28 19:29-30а 19:30б	Смерть Иисуса 19:28 19:29-30
Бок Иисуса пронзили 19:31-37	Бок Иисуса пронзен 19:31-37	19:31-37	Бок Иисуса пронзен 19:31-37	Пронзенный бок 19:31-37
Погребение Иисуса 19:38-42	Иисус погребен в гробнице Иосифа 19:38-42	19:38-42	Погребение Иисуса 19:38-42	Погребение 19:38-42

ПРОЧТЕНИЕ ТРЕТЬЕ [\(смотри раздел «Как правильно читать Библию»\)](#)

ПОИСК НАМЕРЕНИЙ АВТОРА НА УРОВНЕ АБЗАЦЕВ

Настоящий комментарий для вас является, прежде всего, руководством, а это значит, что вы остаетесь ответственным за свое собственное истолкование Библии. Каждый из нас должен продвигаться в свете того, чем мы обладаем. Все первенство в процессе толкования принадлежит вам, Библии и Святому Духу. Вы не должны перекладывать свои обязанности на автора комментария и вам совершенно не следует сдаваться на его волю.

Прочтите главу за один присест. Определите ее темы. Сравните ваше собственное деление по темам с вариантами пяти современных переводов Библии. Деление библейского текста на абзацы не богодухновенно, но оно – ключ к определению авторского замысла, понимание

которого важнее всего для толкования. В каждом абзаце должна быть одна, и только одна тема.

1. Первый абзац.
2. Второй абзац.
3. Третий абзац.
4. И так далее.

ПОДРОБНОЕ ИЗУЧЕНИЕ

NASB (UPDATED) TEXT: Jn.19:1-7

¹Pilate then took Jesus and scourged Him. ²And the soldiers twisted together a crown of thorns and put it on His head, and put a purple robe on Him; ³and they *began* to come up to Him and say, "Hail, King of the Jews!" and to give Him slaps *in the face*. ⁴Pilate came out again and said to them, "Behold, I am bringing Him out to you so that you may know that I find no guilt in Him". ⁵Jesus then came out, wearing the crown of thorns and the purple robe. *Pilate* said to them, "Behold, the Man!" ⁶So when the chief priests and the officers saw Him, they cried out saying, "Crucify, crucify!" Pilate said to them, "Take Him yourselves and crucify Him, for I find no guilt in Him". ⁷The Jews answered him, "We have a law, and by that law He ought to die because He made Himself out *to be* the Son of God".

ТЕКСТ ПО NASB (1995): Ин.19:1-7

¹Тогда Пилат взял Иисуса и подверг Его бичеванию. ²И воины сплели венок из терновника и возложили Ему на голову, и надели пурпурную накидку на Него; ³и они *стали* подходить к Нему и говорить: «Да здравствует Царь Иудейский!» и ударять Его *по лицу*. ⁴Пилат вышел опять и сказал им: «Вот, я вывожу Его к вам, чтобы вы знали, что я не нахожу никакой вины в Нем». ⁵Тогда вышел и Иисус, с надетым терновым венком и пурпурной накидкой. *Пилат* сказал им: «Вот – Человек!» ⁶Когда же первосвященники и служители увидели Его, они закричали, говоря: «Распни, распни!» Пилат сказал им: «Возьмите Его сами и распните Его, ибо я не нахожу никакой вины в Нем». ⁷Иудеи ответили ему: «У нас есть Закон, и по тому Закону Он должен умереть, потому что Он сделал Себя Сыном Бога».

19:1 «Пилат взял Иисуса и подверг Его бичеванию» Точный момент времени, когда бичевали Иисуса, не указан. Бичеванию подвергали всех заключенных, которые были приговорены к смерти через распятие. Эта экзекуция была настолько зверски жестокой, что после нее многие просто умирали. Однако, судя по контексту, Пилат, кажется, подверг Иисуса этому наказанию из сочувствия, поскольку в его замысле было всё же отпустить Иисуса (ср. Лк.23:16,22; Ин.19:12). Это может быть и исполнением пророчества из текста Ис.53:5.

Римское бичевание представляло собой ужасно болезненное и крайне жестокое наказание, предназначенное для неримлян. Для этого использовали кнут из кожаных ремней, в концы которых были вплетены кусочки кости или металла; человека же самого ставили к небольшому столбу и связывали ему руки, обхватывающие этот столб. Количество ударов не ограничивалось. Обычно приговоренного бичевали перед самым распятием (ср. Тит Ливий, XXXIII:36).

19:2 «воины сплели венок из терновника и возложили Ему на голову» Традиционно считается, что это была еще одна пытка, при которой острые иглы терновника врезались в голову Иисуса. Однако вполне возможно, что венок этот был сплетен из расходящихся лучами пальмовых листьев, и сделано это было ради того, чтобы еще раз высмеять и поиздеваться над Иисусом как над Царем (ср. Мф.27:27-31; Мар.15:15-20). Греческим

термином *stephanos*, переведенным здесь как «венки», обозначали и специальные гирлянды или венки, которыми венчали атлетов-победителей, и лавровый венки, который носил на своей голове римский император.

□ **«надели пурпурную накидку на Него»** Пурпурный цвет был признаком царской власти; краска эта была очень дорогостоящей, поскольку изготавливалась она из раковин морских моллюсков. Форменные накидки римских офицеров были ярко-красного цвета. Приготовление этой краски осуществлялось из чешуек насекомых, обитавших на дубовых деревьях. Эта накидка, которой воспользовались как намеком на пурпурные царские одежды, на самом деле, очевидно, была выцветшей накидкой красного цвета, принадлежавшей одному из римских офицеров (ср. Мф.27:18).

19:3

NASB

«и они стали подходить к Нему и говорить»

NKJV

«затем они сказали»

NRSV

«Они продолжали подходить к Нему, говоря»

TEV

«и подходили к Нему, и говорили»

NJB

«Они продолжали подходить к Нему и говорили»

Глаголы здесь употреблены в форме НЕСОВЕРШЕННОГО ВИДА. Очевидно, войны делали это по очереди, один за другим. По сути, это издевательство больше выражало презрение ко всем иудеям в общем, нежели к Иисусу лично. Вполне возможно, что всем этим Пилат хотел пробудить сочувствие к Иисусу, но – прием не сработал.

□ **«и ударять Его по лицу»** Первоначальный смысл этого слова – «бить розгами», но позже оно стало обозначать просто «ударить/шлепнуть ладонью». Возможно, что здесь это было больше даже издевательским жестом, высмеивающим подобие царского приветствия, нежели жестоким избиением по лицу в буквальном смысле.

19:4

NASB

«я не нахожу никакой вины в Нем»

NKJV

«я не нахожу никакого проступка в Нем»

NRSV

«я не нахожу ни одного довода против Него»

TEV

«я не могу найти никакого основания, чтобы осудить Его»

NJB

«я не нахожу ни одного довода против Него»

Одной из целей Евангелия от Иоанна было показать, что христианство не представляло никакой угрозы для римского правительства и властей на местах. Иоанн письменно зафиксировал, что Пилат несколько раз пытался освободить Иисуса (ср. 18:38; 19:6,12).

19:5 Для Пилата Иисус, (1) одетый на посмешище, как пародия на царя, и (2) жестоко избитый, всё равно оставался попыткой показать иудейским вождям всю нелепость их обвинений в Его адрес как мятежника-подстрекателя. Возможно, что для Иоанна в этих словах звучало пророчество из текста Зах.6:12.

19:6 «они закричали, говоря: «Распни, распни!» Причина, по которой иудейские вожди хотели именно распять Иисуса, скрывалась в их страстном желании как можно более явственно показать связь происходящего с проклятием, записанным в тексте Вт.21:23. Вполне вероятно, что это также одна из причин, по которой и у Павла были столь сильные сомнения в том, что Иисус из Назарета и есть воистину Божий Мессия. Однако, из текста Гал.3:13 мы узнаем, что Иисус вознес на крест наше проклятие (ср. Кол.2:14).

□ **«я не нахожу никакой вины в Нем»** Пилат сказал это трижды (ср. 18:38; 19:4).

19:7 «Он должен умереть, потому что Он сделал Себя Сыном Бога» Иисус действительно утверждал, что Он и Бог – одно целое, и что Он – подлинно Божий Сын. Иудеи, которые слышали от Него такие слова и понимали их смысл, несколько не

сомневались в том, что Иисус заявляет о том, что Он – Бог (ср. 5:18; 8:53-59; 10:33). Реальным обвинением, которое иудеи предъявляли Иисусу, было богохульство (ср. Мф.20:6,65). Богохульство же каралось смертью через побитие камнями (ср. Лев.24:16).

NASB (UPDATED) TEXT: Jn.19:8-12

⁸Therefore when Pilate heard this statement, he was *even* more afraid; ⁹and he entered into the Praetorium again and said to Jesus, "Where are You from?" But Jesus gave him no answer. ¹⁰So Pilate said to Him, "You do not speak to me? Do You not know that I have authority to release You, and I have authority to crucify You?" ¹¹Jesus answered, "You would have no authority over Me, unless it had been given you from above; for this reason he who delivered Me to you has *the* greater sin". ¹²As a result of this Pilate made efforts to release Him, but the Jews cried out saying, "If you release this Man, you are no friend of Caesar; everyone who makes himself out *to be* a king opposes Caesar".

ТЕКСТ ПО NASB (1995): Ин.19:8-12

⁸Потому когда Пилат услышал это заявление, он *даже еще* больше испугался; ⁹и он вошел в преторию снова и сказал Иисусу: «Откуда Ты?» Но Иисус не дал ему никакого ответа. ¹⁰Тогда Пилат сказал Ему: «Ты не говоришь мне? Разве Ты не знаешь, что у меня есть власть отпустить Тебя, и у меня есть власть распять Тебя?» ¹¹Иисус ответил: «Ты не имел бы никакой власти надо Мной, если бы это не было дано тебе свыше; поэтому тот, кто предал Меня тебе, *еще* больший грех имеет». ¹²В результате этого Пилат пытался освободить Его, но иудеи закричали, говоря: «Если ты отпустишь Этого Человека, ты не друг кесарю; всякий, кто делает себя царем, выступает против кесаря».

19:8 «когда Пилат услышал это заявление, он *даже еще* больше испугался» Жена Пилата уже предупредила его по поводу Иисуса (ср. Мф.27:19), а теперь еще и иудейские вожди утверждали, что Он – Сын Божий. Пилат, будучи суеверным, действительно испугался. Ведь для греческих богов, как и для богов из римского пантеона, сходить на землю в человеческом облике – было обычным делом.

19:9 Пилат должен был помнить ответ Иисуса (ср. 18:37)! Некоторые усматривают в этом исполнение пророчества из текста Ис.53:7.

19:10 «и у меня есть власть распять Тебя» То,

19:11 «Ты не имел бы никакой власти надо Мной, если бы это не было дано тебе свыше» Здесь – УСЛОВНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ ВТОРОГО ТИПА, которое часто называют «противоречащим действительности». Пилат не запугал Иисуса. Христос прекрасно осознавал, Кто Он есть и для чего Он пришел! Библия утверждает, что за всякой человеческой властью стоит Бог (ср. Рим.13:1-7).

□ «тот, кто предал Меня тебе, *еще* больший грех имеет» На первый взгляд кажется, что эти слова относятся к Иуде Искариоту (ср. 6:64,71; 13:11), но большинство толкователей считают, что здесь подразумевается Каиафа, который официально передал Иисуса римлянам. Эту фразу можно понимать и в обобщающем смысле, как относящуюся к (1) иудейским вождям или (2) всему еврейскому народу.

19:12 «Пилат пытался освободить Его» Здесь – форма НЕСОВЕРШЕННОГО ВИДА, которая обозначает повторяющееся действие в прошлом. Он пытался сделать это несколько раз.

□ «Если ты отпустишь Этого Человека, ты не друг кесарю» Это – УСЛОВНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ ТРЕТЬЕГО ТИПА, которое указывает на потенциальную возможность действия в будущем. Иудейские вожди угрожали Пилату, что они доложат о нем его

вышестоящему начальству в Риме, если он откажется исполнить их желание и не приговорит Иисуса к смертной казни. Выражение «друг кесарю» представляло собой идиому, отражающую особо почетный титул, которым награждал сам император (началось это при Августе или Веспасиане).

Слово «кесарь» было титулом римского императора. Происходит оно от имени Юлия Цезаря, а официально, как титул, было принято при Августе.

NASB (UPDATED) TEXT: Jn.19:13-16

¹³Therefore when Pilate heard these words, he brought Jesus out, and sat down on the judgment seat at a place called The Pavement, but in Hebrew, Gabbatha. ¹⁴Now it was the day of preparation for the Passover; it was about the sixth hour. And he said to the Jews, "Behold, your King!" ¹⁵So they cried out, "Away with Him, away with Him, crucify Him!" Pilate said to them, "Shall I crucify your King?" The chief priests answered, "We have no king but Caesar". ¹⁶So he then handed Him over to them to be crucified.

ТЕКСТ ПО NASB (1995): Ин. 19:13-16

¹³Поэтому когда Пилат услышал эти слова, он вывел Иисуса наружу и сел на судейское сиденье, на место, называемое «Помост», а по-еврейски – Гаввафа. ¹⁴Был же это День приготовления к Пасхе, и было около шести часов. И он сказал иудеям: «Вот – Царь ваш!» ¹⁵Но они закричали: «Убей Его, убей Его, распни Его!» Пилат сказал им: «Царя ли вашего распну?» Первосвященники ответили: «У нас нет царя, кроме кесаря». ¹⁶И тогда он передал Его им, чтобы Его распяли.

19:13 «когда Пилат услышал эти слова, он вывел Иисуса наружу и сел на судейское сиденье» Текст здесь не вполне однозначен по части того, кто же сел на судейское место. Переводы Уильямса [Williams] и Гудспида [Goodspeed] утверждают, что это был Сам Иисус, которого посадили туда, чтобы и дальше насмехаться над Ним как над Царем иудеев. Однако контекст подразумевает Пилата, который был уже близок к завершению судебного разбирательства.

□

NASB, NKJV,

NJB «называемое «Помост», а по-еврейски – Гаввафа»

NRSV «называемое «Каменный Помост», или по-еврейски – Гаввафа»

TEV «называемое «Каменный Помост» (по-еврейски – «Гаввафа»)»

Употребление древнееврейских/арамейских слов совместно с их определениями и пояснениями указывает на то, что основной читательской аудиторией Евангелия от Иоанна были язычники (ср. ст. 17). Каменный помост был местом, на котором провозглашались римские законодательные акты и официальные заявления. Арамейский термин «Гаввафа» означает «возвышающиеся камни».

19:14 «Был же это День приготовления к Пасхе» Существует очевидное расхождение в датировке между синоптическими Евангелиями и Евангелием от Иоанна. Согласно синоптическим Евангелиям, Иисус совершал пасхальную трапезу вместе со Своими учениками непосредственно перед Своим арестом (ср. Мар.15:42), но в Евангелии от Иоанна эта трапеза имела место в День приготовления, перед Пасхой. См. пояснение к 18:28.

□ «и было около шести часов» Ниже приведена хронология суда над Иисусом перед Пилатом и Его последующего распятия:

	<u>Матфей</u>	<u>Марк</u>	<u>Лука</u>	<u>Иоанн</u>
Вердикт Пилата				6-й час 19:14

Распятие		3-й час 15:25		
Опустилась темнота	6-й–9-й час 27:45	6-й–9-й час 15:33	6-й–9-й час 23:44	
Иисус возопил	9-й час 27:46	9-й час 15:34		

В результате сравнения этих указаний на определенные моменты времени рождается два варианта их истолкования: (1) они совершенно одинаковы; просто Иоанн пользуется римской шкалой, где отсчет начинается с полуночи/полудня (ср. Глизон Л. Ачер, «Энциклопедия трудных мест в Библии» [Gleason L. Archer, *Encyclopedia of Bible Difficulties*], стр. 364), а в синоптических Евангелиях используется иудейское время, начинающееся с шести часов утра; (2) Иоанн заявляет о более позднем времени распятия Иисуса, что представляет собой еще один пример несовпадения в повествовании между синоптическими Евангелиями и Евангелием от Иоанна. Судя по текстам Ин.1:39 и 4:6, вполне похоже, что Иоанн пользуется иудейским временем, а не римским (ср. М.Р. Винсент, «Исследование слов в Новом Завете» [M.R. Vincent, *Word Studies in the New Testament*], том 1, стр. 403).

Указанные моменты времени могут быть символическими во всех четырех Евангелиях, если они имеют отношение (1) к ежедневным жертвоприношениям, совершавшимся в храме (в 9 часов утра и в 3 часа дня, ср. Деян.2:15; 3:1), и (2) традиционным временем заклания пасхального ягненка – сразу после полудня 14-го нисана. Библия, будучи древней восточной книгой, не фокусирует основное внимание на хронологии, как это делается в современных западных исторических повествованиях.

□ **«Вот – Царь ваш!»** Точно так же, как ст. 5 может быть указанием на текст Зах.6:12, так и эта фраза может быть ссылкой на текст Зах.9:9.

19:15 «Убей Его, убей Его, распни Его!» В этой фразе трижды употреблена форма АОРИСТА ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ. Корень глагола «распирать» означает «поднимать» или «возвышать, возвеличивать»; это может быть одним из выражений с двойным смыслом, встречающихся в Евангелии от Иоанна (ср. 3:14; 8:28; 12:32).

□ **«Первосвященники ответили: «У нас нет царя, кроме кесаря»** Ирония здесь просто ошеломляющая! Эти иудейские вожди сами как раз и виновны в богохульстве, в том грехе, обвинение в котором они предъявили Иисусу. Ведь, согласно Ветхому Завету, для израильского народа только Бог и есть один-единственный Царь (ср. 1Цар.8).

19:16 «им» В текстах Мф.27:26-27 и Мар.15:15-16 под этим местоимением подразумеваются римские воины. В Евангелии от Иоанна подтекст здесь может заключаться и в том, что Пилат пошел навстречу иудейским вождям и толпе, удовлетворив их желания.

NASB (UPDATED) TEXT: Jn.19:17-22

¹⁷They took Jesus, therefore, and He went out, bearing His own cross, to the place called the Place of a Skull, which is called in Hebrew, Golgotha. ¹⁸There they crucified Him, and with Him two other men, one on either side, and Jesus in between. ¹⁹Pilate also wrote an inscription and put it on the cross. It was written, "JESUS THE NAZARENE, THE KING OF THE JEWS". ²⁰Therefore many of the Jews read this inscription, for the place where Jesus was crucified was near the city; and it was written in Hebrew, Latin and in Greek. ²¹So the chief priests of the Jews were saying to Pilate, "Do not write, 'The King of the Jews'; but that He said, 'I am King of the Jews'". ²²Pilate answered, "What I have written, I have written".

ТЕКСТ ПО NASB (1995): Ин.19:17-22

¹⁷Итак, они забрали Иисуса, и Он вышел, неся Свой крест, на место, называемое Местом Черепа, которое по-еврейски называется Голгофа. ¹⁸Там они распяли Его и с Ним двух других, по обе стороны, а Иисуса – посередине. ¹⁹Пилат сделал также и надпись и поместил её на кресте. Было же написано: «ИИСУС НАЗОРЕЙ, ЦАРЬ ИУДЕЕВ». ²⁰Так что многие из иудеев читали эту надпись, потому что место, где был распят Иисус, находилось рядом с городом, и это было написано по-еврейски, по-латински и по-гречески. ²¹Первосвященники же иудейские говорили Пилату: «Не пиши: «Царь иудеев», но – что Он говорил: «Я – Царь иудеев». ²²Пилат ответил: «Что я написал, то я написал».

19:17 «неся Свой крест» Какой именно формы крест применялся для распятия в Палестине первого века – точно неизвестно; он мог быть в виде заглавной буквы «Т», строчной «т» или буквы «Х». Иногда казнили сразу нескольких заключенных на специальном эшафоте. Но, независимо от конструкции креста, узник, который только что перенес бичевание, обязан был нести на себе деревянную часть его до самого места казни (ср. Мф.27:22; Мар.15:21; Лк.14:27; 23:26).

□ **«Местом Черепа, которое по-еврейски называется Голгофа»** Точный смысл этого выражения неясен. Этот древнееврейский/арамейский термин обозначал не именно холм, полностью похожий на череп, а лишенный растительности невысокий холм, расположенный на главной дороге, ведущей в Иерусалим. Римляне применяли казнь через распятие как средство устрашения для предупреждения возможных мятежей. Современная археология не обладает полными сведениями о том, где именно проходили древние городские стены. Иисуса казнили за стеной вне города.

19:18 «Там они распяли Его» Ни в одном из Евангелий не описывается подробностей самого процесса распятия. Римляне переняли саму казнь у карфагенян, а те, в свою очередь – у персов. Даже точная форма креста нам неизвестна. Но, тем не менее, мы точно знаем, что это была казнь невероятной жестокости, от которой человек умирал долго и мучительно. Она была продумана таким образом, что человек мог продолжать оставаться живым еще в течение нескольких дней, но при этом ужасно страдал от боли. Смерть обычно наступала в результате удушья. Основное назначение казни было предупреждать возможные бунты против римской власти со стороны народа.

□ **«двух других»** Это – исполнение пророчества из текста Ис.53:9, о чем также записано в текстах Мф.27:38, Мар.15:27 и Лк.23:33.

19:19 «Пилат сделал также и надпись» Возможно, Пилат написал её от руки (*titlon*), а кто-то другой нанес на деревянную дощечку. У Матфея эта надпись названа «обвинением» (*aitian*, ср. Мф.27:37), у Марка – «обвинительной надписью» (*epigraphē tēs aitias*, ср. Мар.15:26), а у Луки – просто «надписью» (*epigraphē*, ср. Лк.23:38).

19:20 «и это было написано по-еврейски, по-латински и по-гречески» Интересно отметить расхождение во всех Евангелиях по части формулировки обвинения, которое было помещено на кресте над головой Иисуса:

1. Мф.27:37 – «Это – Иисус, Царь иудеев»;
2. Мар.15:26 – «Царь иудеев»;
3. Лк.23:38 – «Это – Царь иудеев»;
4. Ин.19:19 – «Иисус Назорей, Царь иудеев».

Все они отличаются друг от друга, но суть везде – одна и та же. Это соответствует истине, как и в большинстве случаев, где в евангельских повествованиях имеются какие-то отличия в части исторических подробностей. Каждый из авторов записал свои воспоминания слегка по-разному, но, в любом случае, это записи рассказов очевидцев.

У Пилата было желание досадить иудейским вождям, поместив на кресте Иисуса именно ту надпись, которая приводила их в трепет (ср. ст. 21-22).

19:22 «Что я написал, то я написал» В обоих случаях здесь ГЛАГОЛЫ употреблены в форме СОВЕРШЕННОГО ВИДА, что подчеркивает окончательность и неизменность написанного.

NASB (UPDATED) TEXT: Jn.19:23-25a

²³Then the soldiers, when they had crucified Jesus, took His outer garments and made four parts, a part to every soldier and also the tunic; now the tunic was seamless, woven in one piece. ²⁴So they said to one another, “Let us not tear it, but cast lots for it, *to decide* whose it shall be”; *this was to fulfill the Scripture*; “THEY DIVIDED MY OUTER GARMENTS AMONG THEM, AND FOR MY CLOTHING THEY CAST LOTS”. ²⁵Therefore the soldiers did these things.

ТЕКСТ ПО NASB (1995): Ин.19:23-25a

²³Затем воины, когда они распяли Иисуса, взяли Его верхнюю одежду и разделили на четыре части, каждому воину по части, также и хитон; хитон же был не сшитый, а сотканный как одно целое. ²⁴Тогда они сказали друг другу: «Давайте не будем рвать его, а бросим жребий о нем, *чтобы решить*, чей он будет»; *всё это было, чтобы исполнить Писание: «Они делили Мою верхнюю одежду между собой, и об одежде Моей бросали жребий»*. ^{25a}Итак, воины сделали всё это.

19:23 «разделили на четыре части, каждому воину по части» Воины, очевидно, разыграли между собой одежду Иисуса, используя её предметы в качестве ставки, как в азартной игре. Речь идет только о Его верхней одежде. Неясно, каким образом они смогли разделить её на четыре части. Должно быть – по отдельным предметам: сандалии, молитвенное покрывало (*tallith*), пояс и накидка. Неизвестно, носил ли Иисус чалму. Для иудеев было бы оскорбительным позволить раздеть человека полностью и показать его наготу. Это – еще одно исполнившееся пророчество, которое цитируется в ст. 24 (ср. Пс.21:19).

□ «хитон» Верхняя накидка Иисуса обозначена термином *himatia* во МНОЖЕСТВЕННОМ ЧИСЛЕ. Поверх тела непосредственно Он носил длинное нижнее белье, хитон (*chitōn*). Различие между этими предметами одежды можно увидеть в текстах Мф.5:40 и Лк.6:29. Доркада изготавливала оба этих вида одежды (ср. Деян.9:39). Иудеи первого века носили также и еще один предмет нижнего белья – набедренную повязку. Иисус не был раздет полностью.

NASB (UPDATED) TEXT: Jn.19:25b-27

^{25b}But standing by the cross of Jesus were His mother, and His mother’s sister, Mary the *wife* of Clopas, and Mary Magdalene. ²⁶When Jesus then saw His mother, and the disciple whom He loved standing nearby, He said to His mother, “Woman, behold, your son!” ²⁷Then He said to the disciple, “Behold, your mother!” From that hour the disciple took her into his own *household*.

ТЕКСТ ПО NASB (1995): Ин. 19:25b-27

^{25b}Состояли же у креста Иисуса Его мать, и сестра Его матери, Мария – *жена* Клеопы, и Мария Магдалина. ²⁶Когда Иисус увидел Свою мать и ученика, которого Он любил, стоящего рядом, Он сказал Своей матери: «Женщина, вот сын твой!» ²⁷Потом Он сказал ученику: «Вот мать твоя!» И с того часа ученик взял её в свою *семью*.

19:25 «Состояли же у креста Иисуса Его мать, и сестра Его матери, Мария – *жена* Клеопы, и Мария Магдалина» Предметом продолжающейся дискуссии остается вопрос:

сколько здесь перечислено имен, три или четыре? Вероятно, что здесь все-таки четыре имени, поскольку не может быть двух родных сестер по имени Мария. Саломия, сестра Марии, упомянута в текстах Мар.15:40 и Мф.27:56. Если это так, то это бы означало, что Иаков, Иоанн и Иисус были двоюродными братьями. Предание второго столетия (*Hegesippus*) говорит, что Клеопа был братом Иосифа. Мария Магдалина была той женщиной, из которой Иисус изгнал семь бесов, и первой, кому Он решил явиться после Своего воскресения (ср. 20:1-2; 11-18; Мар.16:1; Лк.24:1-10).

ЧАСТНАЯ ТЕМА: ЖЕНЩИНЫ, КОТОРЫЕ СЛЕДОВАЛИ ЗА ИИСУСОМ

19:26 «и ученика, которого Он любил» Поскольку Иоанн в самом Евангелии по имени не упоминается, то многие считают, что этой фразой он пользовался, как способом идентифицировать самого себя (ср. 13:23; 19:26; 21:7,20). Во всех этих случаях он употребляет глагол *agapaō*, но в тексте 20:2, в такой же фразе, он применяет глагол *phileō*. В Евангелии от Иоанна оба этих термина являются синонимами: сравните текст 3:35, *agapaō*, и 5:20, *phileō*, где в обоих случаях описывается любовь Отца к Сыну.

19:27 «И с того часа ученик взял её в свою семью» Совсем не обязательно, что Иоанн тотчас же забрал Марию в свой дом, хотя это и может подразумеваться в том обстоятельстве, что она не перечислена вместе с другими женщинами в текстах Мф.27:56 и Мар.15:40. Предание утверждает, что Иоанн заботился о Марии вплоть до её смерти, а после этого он отправился в Малую Азию (главным образом в Ефес), где и совершал свое продолжительное по времени и успешное служение. Побуждаемый ефесскими пресвитерами, Иоанн, будучи уже в преклонном возрасте, записал свои воспоминания о жизни Иисуса (т.е. Евангелие от Иоанна).

NASB (UPDATED) TEXT: Jn.19:28-30

²⁸After this, Jesus, knowing that all things had already been accomplished, to fulfill the Scripture, said, "I am thirsty". ²⁹A jar full of sour wine was standing there; so they put a sponge full of the sour wine upon a branch of hyssop and brought it up to His mouth. ³⁰Therefore when Jesus had received the sour wine, He said, "It is finished!" And He bowed His head and gave up His spirit.

ТЕКСТ ПО NASB (1995): Ин.19:28-30

²⁸После этого Иисус, зная, что всё уже совершено, чтобы исполнить Писание, сказал: «Я жажду». ²⁹Там стоял сосуд, полный кислого вина; поэтому они наложили губку, полную кислого вина, на ветку иссопа и поднесли её к Его устам. ³⁰Итак, когда Иисус вкусил кислого вина, Он сказал: «Завершено!» И Он склонил Свою голову и испустил дух.

19:28 «Иисус, зная, что всё уже совершено, чтобы исполнить Писание, сказал: «Я жажду» С точки зрения синтаксиса, существует явная неоднозначность в том, к чему относятся слова «чтобы исполнить Писание»: к фразе «Я жажду» или же – к «всё уже совершено». Если понимать это в соответствии с имеющейся традицией, то слова «Я жажду» являются ссылкой на текст Пс.68:22.

19:29 «Там стоял сосуд, полный кислого вина» Это было дешевое кислое вино. Оно предназначалось и для употребления воинами, так и для казненных через распятие. Им давали немного этой жидкости с целью продлить их муки на кресте.

□ **«кислого вина»** Буквально – «уксуса». Это был напиток бедных людей. Обратите внимание, что Иисус отказался принять дурманящего вина, которое предлагали Ему иерусалимские женщины (ср. Мар.15:23; Мф.27:34). Вполне возможно, что на этот раз Он

принял питье, чтобы исполнить сказанное в тексте Пс.21:16. У Него так пересохло в горле, что Он не мог даже говорить, а Ему нужно было сказать еще об одном, и очень важном.

□ **«на ветку иссопа»** Некоторые видят в этом символическое употребление данного растения, поскольку именно оно использовалось в пасхальном служении (ср. Исх.12:22). Другие же считают, что здесь не что иное, как искажение текста, внесенное древним переписчиком, а в первоначальном варианте это был термин «копье», «дротик» или «палка, прут» (ср. NEB, но REB вновь возвращается к варианту «иссоп»). В текстах Мф.27:48 и Мар.15:36 значится «тростник/трость».

Многие считают, что причина, по которой переписчик внес такое изменение, заключается в том, что у иссопа достаточно короткий стебель (от двух до четырех футов), но при этом следует не забывать, что кресты для распятия, на самом деле, сильно и не возвышались над землей. Наше традиционное представление распятия на высоком кресте может быть результатом не вполне правильного понимания нами текста 3:14. Ноги Иисуса могли находиться всего лишь на высоте одного-двух футов от земли.

19:30 «Завершено!» Здесь – форма СОВЕРШЕННОГО ВИДА СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА ИЗЪЯВИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ. Из синоптический Евангелий известно, что Иисус буквально прокричал это, «возопил громким голосом» (ср. Мар.15:37; Лк.23:46; Мф.27:50). Имеется в виду завершенность служения искупления. В египетском папирусе эта форма термина *telos* представляла собой идиому из коммерческой лексики, означавшую «уплачено полностью».

□ **«Он склонил Свою голову и испустил дух»** Выражение «склонил Свою голову» имело идиоматический смысл – «заснул». Смерть Иисуса была для Него моментом наступления покоя. Вывод здесь такой, что в момент смерти духовная составляющая человека отделяется от физического тела. По всей видимости, между моментом смерти и днем воскресения верующим нужно будет пребывать в свободном от тела (бесплотном) состоянии (ср. 2Кор.5; 1Фес.4:13-18).

В параллельных текстах Мар.15:37 и Лк.23:46 есть слова «Он испустил дух». В древнееврейском языке одно и то же слово означает и «дух», и «дышать». Последний вздох Иисуса был видимым знаком того, что Его дух покинул тело (ср. Быт.2:7).

NASB (UPDATED) TEXT: Jn.19:31-37

³¹Then the Jews, because it was the day of preparation, so that the bodies would not remain on the cross on the Sabbath (for that Sabbath was a high day), asked Pilate that their legs might be broken, and *that* they might be taken away. ³²So the soldiers came, and broke the legs of the first man and of the other who was crucified with Him; ³³but coming to Jesus, when they saw that He was already dead, they did not break His legs. ³⁴But one of the soldiers pierced His side with a spear, and immediately blood and water came out. ³⁵And he who has seen has testified, and his testimony is true; and he knows that he is telling the truth, so that you also may believe. ³⁶For these things came to pass to fulfill the Scripture, "NOT A BONE OF HIM SHALL BE BROKEN". ³⁷And again another Scripture says, "THEY SHALL LOOK ON HIM WHOM THEY PIERCED".

ТЕКСТ ПО NASB (1995): Ин.19:31-37

³¹Тогда иудеи, поскольку это был День приготовления, чтобы тела не оставались на кресте в субботу (ибо та суббота была днем великим), просили Пилата, чтобы перебить им ноги и *чтобы* можно было забрать их. ³²Итак, пришли воины и перебили ноги у первого и у другого, который был распят с Ним; ³³но, подойдя к Иисусу, когда они увидели, что Он уже умер, они не перебили у Него ног. ³⁴Но один из воинов пронзил Ему бок копьем, и тотчас вышла кровь и вода. ³⁵И тот, кто видел – засвидетельствовал, и его свидетельство истинно; и он знает, что говорит истину, дабы и вы тоже поверили. ³⁶Ибо всё это произошло, чтобы исполнилось Писание: «НИКАКАЯ КОСТЬ ЕГО НЕ БУДЕТ

19:31 «чтобы тела не оставались на кресте в субботу» Иудеи очень волновались по поводу того, чтобы не допустить церемониального осквернения земли мертвыми телами (ср. Вт.21:23), особенно в Великую пасхальную субботу.

□ «(ибо та суббота была днем великим)» Это можно понимать двояко: (1) пасхальная трапеза и суббота совпали в том году (иудеи пользовались лунным календарем), или же (2) Праздник опресноков в тот год совпал с субботой. Празднование Пасхи и Опресноков (ср. Исх.12) продолжалось восемь дней.

□ «чтобы перебить им ноги и чтобы можно было забрать их» Очевидно, подобное случалось и раньше. Ноги распятым жертвам перебивали деревянной колотушкой. Обычно при распятии человек умирал от удушья. Когда перебивались ноги, то смерть наступала практически мгновенно, поскольку распятый уже не мог опираться на них, чтобы продолжать хоть как-то дышать.

19:33 «они увидели, что Он уже умер, они не перебили у Него ног» Это могло быть также исполнением пророчеств, записанных в текстах Исх.12:46; Чис.9:12 и Пс.33:21.

19:34 «один из воинов пронзил Ему бок копьем, и тотчас вышла кровь и вода» Эта важная медицинская подробность очевидца показывает, что Иисус был несомненно мертв, и, тем самым, подтверждает истинность и полноту человеческой природы Иисуса-Мессии. Евангелие от Иоанна, также как и 1-е Послание Иоанна, писалось в то время, когда набирал силу гностицизм, утверждавший Божественность Иисуса и отрицавший Его Человечность.

Некоторые пытались трактовать сказанное здесь как ссылку на две заповеди – Вечерю Господню и крещение, но такое понимание – не более чем аллегория.

19:35 Этот стих – замечание, сделанное самим Иоанном, который был единственным свидетелем всех событий: (1) ночного судебного разбирательства; (2) римского суда; и (3) истязаний и распятия. Это пояснение касательно смерти Иисуса параллельно тексту 20:30-31, что подчеркивает евангелизационную цель Евангелия от Иоанна (ср. 21:24). [См. ЧАСТНУЮ ТЕМУ «СВИДЕТЕЛЬСТВА ОБ ИИСУСЕ».](#)

В греческих рукописях есть разночтение по поводу глагола в заключительной части предложения. В некоторых текстах он употреблен в форме НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ, тогда как в других – в форме АОРИСТА. Если в оригинале был АОРИСТ, то это сосредотачивает внимание на неверующих, как и в тексте 20:30-31. Однако, если это было НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ, то основной акцент – на сохранении и укреплении веры. Евангелие от Иоанна, похоже, адресовано обеим этим группам.

19:36 Это может быть ссылкой на пасхального ягненка из текстов Исх.2:46, Чис.9:12 или Пс.33:21, в зависимости от того, с каким выражением рассматривать эту связь: (1) «пронзил» или (2) «не перебили». Все эти и другие места Писаний Иисус Сам разъяснял ранней церкви, пока находился на земле в течение 40 дней после Своего воскресения (ср. Лк.24:27; Деян.1:2-3). Проповедь ранней церкви (в Деяниях Апостолов) отражает эти исполнившиеся ветхозаветные пророчества, которые и объяснял Иисус.

19:37 Здесь цитируется текст Зах.12:10, который представляет собой одно из величайших обетований: (1) что придет день, когда Израиль обратится к Иисусу, Мессии, и обратится с верой (ср. Отк.1:7), или (2) что многие иудеи, которые уверовали уже тогда, будут глубоко скорбеть по поводу смерти Иисуса.

Интересно то, что цитата эта взята, очевидно, из Масоретского древнееврейского текста, а не по Септуагинте, которую обычно цитируют авторы Евангелий. В Септуагинте написано «насмехались», а в Масоретском тексте – «пронзили».

NASB (UPDATED) TEXT: Jn.19:38-42

³⁸After these things Joseph of Arimathea, being a disciple of Jesus, but a secret *one* for fear of the Jews, asked Pilate that he might take away the body of Jesus; and Pilate granted permission. So he came and took away His body. ³⁹Nicodemus, who had first come to Him by night, also came, bringing a mixture of myrrh and aloes, about a hundred pounds *weight*. ⁴⁰So they took the body of Jesus and bound it in linen wrappings with the spices, as is the burial custom of the Jews. ⁴¹Now in the place where He was crucified there was a garden, and in the garden a new tomb in which no one had yet been laid. ⁴²Therefore because of the Jewish day of preparation, since the tomb was nearby, they laid Jesus there.

ТЕКСТ ПО NASB (1995): Ин.19:38-42

³⁸После этого Иосиф из Аримафеи, будучи учеником Иисуса, но тайным из страха перед иудеями, попросил Пилата, чтобы он мог забрать тело Иисуса; и Пилат дал разрешение. И он пошел и забрал Его тело. ³⁹Никодим, который первый раз приходил к Нему ночью, также пришел и принес смесь из смирны и алоэ, *весом около ста фунтов*. ⁴⁰Итак, они взяли тело Иисуса и обвязали его пеленами с благовониями, как есть погребальный обычай у иудеев. ⁴¹На месте же, где Он был распят, находился сад, и в том саду – новая гробница, в которой еще никто не был положен. ⁴²Так что из-за Дня приготовления, и поскольку гробница была поблизости, они положили Иисуса там.

19:38-39 «Иосиф...Никодим» Эти двое богатых и влиятельных членов синедриона были тайными учениками Иисуса. Но в этот критический и опасный момент они не побоялись прийти открыто.

19:39 «принес смесь из смирны и алоэ, *весом около ста фунтов*» Это были специальные ароматические вещества, которые иудеи первого века использовали при погребении умерших. Указанное здесь их количество представляется до некоторой степени расточительством; многие же видят в этом символ того, что Иисуса хоронили, как Царя (ср. 2Пар.16:14).

ЧАСТНАЯ ТЕМА: ПОГРЕБАЛЬНЫЕ АРОМАТИЧЕСКИЕ ВЕЩЕСТВА

19:40 «Итак, они взяли тело Иисуса и обвязали его пеленами с благовониями» У благовоний было двойное назначение: (1) нейтрализовать неприятный запах и (2) скреплять погребальные пелены.

19:41 «На месте же, где Он был распят, находился сад» Важно, чтобы мы понимали, с какой поспешностью делали всё это Иосиф и Никодим. Смерть Иисуса наступила в три часа пополудни, и Его погребение нужно было завершить до шести часов вечера, т.е. момента начала иудейской пасхальной субботы.

□ **«новая гробница, в которой еще никто не был положен»** Здесь – ОПИСАТЕЛЬНАЯ форма ПРИЧАСТИЯ СОВЕРШЕННОГО ВИДА СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА. Из текста Мф.27:6 нам известно, что эта гробница принадлежала Иосифу. В этом обстоятельстве – исполнение пророчества из Ис.53:9, которое цитируется в тексте Мф.27:57.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

Настоящий комментарий для вас является, прежде всего, руководством, а это значит, что вы остаетесь ответственным за свое собственное истолкование Библии. Каждый из нас должен продвигаться в свете того, чем мы обладаем. Все первенство в процессе толкования принадлежит вам, Библии и Святому Духу. Вы не должны перекладывать свои обязанности на автора комментария и вам совершенно не следует сдаваться на его волю.

Вопросы для обсуждения помогут вам обдумать основные темы этого раздела книги. Они призваны заставить вас задуматься, а не навязать вам какое-то окончательное толкование.

1. Почему воины били и насмехались над Иисусом?
2. В чем заключается смысл троекратной попытки Пилата освободить Иисуса?
3. Что поражает в заявлении иудейских священников, записанном в ст. 15?
4. Почему подробности распятия по-разному описаны в разных Евангелиях?
5. Какое отношение к распятию Иисуса имеет текст Вт.21:23?